

## The Word Order within the Complex Sentences of French and Uzbek Languages

**Zinatullina A. H**

French language teacher of Fergana State University

### Article Information

**Received:** January 09, 2022

**Accepted:** February 08, 2023

**Published:** March 10, 2023

**Keywords:** *complex sentences, French, Uzbek, word order, complex sentences, compound sentences.*

### ABSTRACT

*The purpose of this article is to conduct a semantic analysis of complex sentences with coordinating conjunctions in French and Uzbek languages. We presented the word order and its peculiarities of complex sentences of French and Uzbek languages.*

This article follows the practical grammar and is an analysis of the structure of complex sentences in French and Uzbek. It is based on comparison of the complex sentences of these two languages.

“The word order in compared and composed sentences in French is traditional: subject + predicate + direct object + indirect object, subject + predicate + direct object + indirect object.” [1,211]

“The word order of subordinate clauses in French is as follows, main clause: subject + predicate + direct object + conjunction+ subordinate clause: subject + indirect object + predicate + direct object.” [2,201]

Undoubtedly, sentence word order can be changed depending on the speaker’s will.

For example:

*Comme il est tard ( phrase subordonnée ), je reviens à la maison ( phrase principale ).*

conjunction + subject + predicate + subject + predicate + indirect object.

«Compound sentences word order of Uzbek language has the following structure: subject + predicate + subject + predicate + subject + predicate + subject + predicate.» [3,167]

We will consider the word order of different complex sentences in these two languages.

### Compound sentences

French. For example:

*C’ était le printemps, le soleil brillait les oiseaux chantaient, les arbres fleurissaient.*

subject + predicate + object + subject + predicate + subject + predicate + subject + predicate.

Uzbek. For example:

*Bu bahoredi, quyosh nur sochardi, qushlar sayrashardi, daraxtlar gullardi.*

subject + predicate + subject + object + predicate + subject + verb subject+ predicate

### **Complex sentences**

#### **Attributive clauses**

French. For example:

*Il m'a présenté l'homme qui lui avait sauvé la vie.*

subject + predicate + direct object + subject + indirect object + predicate of direct object.

Uzbek. For example:

*U menga hayotini saqlab qolgan kishini tanishtirdi.*

subject + indirect object + direct object + predicate + direct object + predicate.

#### **Relative clause**

French. For example:

*Le loup, qui avait faim, sortit du bois.*

subject + pronoun (subject) + predicate + predicate + object

*Ferma quyosh chiqadigan sharqda joylashgan.*

Uzbek. For example:

*Bori qorni ochganda o'rmondan chiqadi*

subject + direct object + predicate + indirect object + predicate.

#### **Attributive clauses**

French. For example:

*J'ai peur qu'il ne soit pas en retard*

subject + predicate + conjunction + subject + predicate + indirect object.

Uzbek. For example:

*Men uni kechqolmasa deb qo'rqyapman*

subject + indirect object + adverb + predicate + conjunction + predicate.

#### **Adverbial Clauses of Time**

French. For example:

*Quand nous remimes en marche, il était la nuit close*

adverb + subject + predicate + subject + predicate + object.

Uzbek. For example:

*Qorong'i tunda biz yo'lgachiqdik*

adjective + adverb + subject + indirect object + predicate.

#### **Clauses of reason**

French. For example:

*Je demandai de l'eau sucrée par ce que j'avais soif*

subject + predicate + indirect object+ adjective + conjunction + subject + predicate.

Uzbek. For example:

*Men chanqaganim uchun Shirin suv so'radim.*

subject + indirect object + adjective + direct object + predicate.

### **Clauses of purpose**

French. For example:

*La mère a acheté le dictionnaire à son fils pour qu'il s'en serve pour la traduction.*

subject + predicate + directobject + possessive adjective + indirectobject + conjunction + subject + indirect object + predicate + subject + indirect object

Uzbek. For example:

*Ona o'gliga tarjima qilishda foydalanishi uchun lug'at sotib oldi.*

Indirectobject+ direct object+ direct object + predicate.

### **Clauses of concession**

French. For example:

*Ou que vous soyez ,n' oubliez pas vos amis.*

adverb + conjunction + subject + predicate + predicate + object + adverb + predicate + adverb + indirect object + predicate.

Uzbek. For example:

*Qayerda bo'lsalaring ham do'stlaringizni unutmanglar*

adverb + predicate + indirect object-adverb + predicate

### **Adverbial clauses of place**

French. For example:

*La ferme se trouve à l'est, ou le soleil se leve.*

subject + predicate + object + adverb + subject + predicate + subject + object + predicate + adverb + predicate.

Uzbek. For example:

*Ferma quyosh chiqadigan sharqda joylashgan.*

subject + direct object + participle+ indirect object + predicate.

Comparing complex sentences word order in French with complex sentences word order in Uzbek we can say that different types of clauses have their individual order in Uzbek, but the place of the predicate is always at the end of the sentence.

Having analyzed the structure of complex sentence word order of Uzbek , we did not find a permanent word order in the sentences. Structure, word order of Uzbek is different from the ones of French. While translating clauses from Uzbek into French and while translating clauses from French to Uzbek, much attention should be paid to the word order of these two languages.

### **Références**

1. L. E. Mallina. Grammaire française. Morphologie et syntaxe. Tachkent. 1978.[1,211]
2. Beschèrelle. La grammaire pour tous. Paris. 1997.[2,201]

3. G.A.Abdurahmonov Основы синтаксиса сложного предложения современного узбекского литературного языка Tashkent 1960 г [3,167]
4. Abdurahmonov G. “Qo’shma gap sintaksis iasoslari” T. 1998
5. Н Ахмаджонов, А Рўзиматова. ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР НЕМИС ХАЛҚИ МИЛЛИЙ МАДАНИЯТИНИНГ КЎЗГУСИДИР. O‘ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI.  
УДК:40/42/48. ISSN: 2181-3302.SJIF:4.621 2022. 08.20. 10-Son. Б.104-109
6. Akhmadjonov Nurbek, Xabibullayeva D. CLASSIFICATION AND LINGUOCULTROLOGICAL CHARACTERISTICS OF PRECEDENT UNITS. FARS INTERNATIONAL JOURNAL OF EDUCATION, SOCIAL SCIENCE HUMANITIES. ISSN: 2945-4492. 10(12); 2022; Impact Factor: SJIF 2022 6.786. P. 777-780
7. Шукуров Раҳматилло *филология фанлари номзоди, доцент* Ахмаджонов Нурбек *ф.ф.б.ф.д (PhD)* БАДИИЙ МАТНЛАРДА ПРЕЦЕДЕНТ НОМЛАРНИНГ МЕТАФОРИК АҲАМИЯТИ ҲАҚИДА. IJODKOR O‘QITUVCHI JURNALI. 5 YANVAR / 2023 YIL / 25 – SON. ISSN: 2181-2330. Impact Factor: SJIF:4.833. 2022. B.155-159
8. Шукуров Раҳматилло *филология фанлари номзоди, доцент* Ахмаджонов Нурбек *ф.ф.б.ф.д (PhD)* ПРЕЦЕДЕНТ БИРЛИКЛАРНИНГ ТАДҚИҚИ ВА ТАСНИФИ. O‘ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. ISSN: 2181-3302.SJIF:4.621. 14-SON. 20.12.2022. B.1235-1237
9. Nurbek Akhmadjonov, Gulzoda Dadamirzayeva Signs of a precedent name (example of the name “Berliner Mauer”). "Science and Education" Scientific Journal / Impact Factor 3.848 (SJIF) January 2023 / Volume 4 Issue 1. Б.1178-1183
10. Шукуров Раҳматилло *филология фанлари номзоди, доцент*, Ахмаджонов Нурбек *ф.ф.б.ф.д (PhD)*. ЖАҲОН ВА ЎЗБЕК ТИЛШУНОСЛИГИДА ПРЕЦЕДЕНТ НОМЛАРНИ ТАДҚИҚИ. O‘ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. ISSN: 2181-3302.SJIF:4.621. 15-SON. 20.01.2023. B.233-239
11. Akhmadjonov Nurbek, Islomjonova Jasmina. BADIY MATNDA ALLYUZIV ANTROPONIMLARNING XUSUSIYATLARI *Journal of Advanced Research and Stability* Volume: 03 Issue: 01 | Jan - 2023 ISSN: 2181-2608